

Spis treści

Wstęp	7
Stan badań w literaturze przedmiotu oraz założenia metodologiczne pracy	13
Tożsamość kulturowa i historyczna	31
Tło historyczne utworów	31
Rumunia – Polska – Niemcy: przemiany polityczno-społeczne XX wieku	32
Mniejszość niemiecka w Rumunii	41
Geopolityczne uwarunkowania interpretacji prozy noblistki	48
Edycja i translacja utworów Herty Müller w Polsce	59
Literatura niemiecka na polskim rynku wydawniczym po 1989 roku	59
Instytut Goethego oraz program promocji przekładów ...	74
Działalność wydawnicza, kwestia translacji	80
Spotkania autorskie, wystawy, dostępność utworów noblistki	94
Czynniki wpływające na popularność twórczości Herty Müller w Polsce	101
Innowacyjność	101
Zakres tematyczny utworów	118
Motywy autobiograficzne	134

Problematyka utworów (wybrane zagadnienia) i jej odniesienie do literatury polskiej	145
Jednostka wobec historii	145
Opresyjność środowiska lokalnego i więzów rodzinnych ..	177
Role płciowe i przypisane im ograniczenia	194
Recepcja w mediach	217
Kwestia odbioru i interpretacji	217
Opinie, recenzje i wywiady zamieszczone w prasie oraz w Internecie	227
Programy radiowe i telewizyjne	255
Inspiracje prozą Herty Müller	263
Tropy literackie	263
Inscenizacje teatralne, film	293
Podsumowanie i wnioski	299
Bibliografia	309
Indeks nazwisk	331